



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 september 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 50.229/III/PF

Mevrouw de Administrateur-generaal,

Ter zitting van 21 september 2018 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend door een inwoner van Brussel inzake het gebruik van het Engels voor de naam van de website “mypension”.

Volgens de klager is het gebruik van het Engels voor de naam van de website “mypension” in strijd met de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde u wat volgt:

“De Federale pensioendienst kan u verzekeren dat hij waakt over de correcte toepassing van de taalwetgeving in zijn communicatie met de burger.

Maar tegelijk kan de FPD niet blind zijn voor de continue ontwikkeling van de taal die meer en meer wordt verrijkt met nieuwe woordenschat die ontleend wordt uit andere talen. Er zijn de afgelopen decennia steeds meer Engelse woorden in onze nationale talen terechtgekomen omdat de Engelse taal steeds vaker wordt gebruikt in de communicatie, de media, de politiek, de marketing, de technologie, het cultureel leven, het bedrijfsleven, het onderwijs en zelfs in onze dagelijkse onderlinge conversaties. Mag ik u erop attent maken dat zelfs het woord (web)site een Engels leenwoord is?

Indien moet gekozen worden voor een wervende naam die tegelijk modern klinkt, die duidelijk de inhoud weergeeft, aanvaardbaar is in alle talen omwille van zijn universeel karakter en daardoor ook internationaal duidelijk is (België heeft ook buitenlandse werknemers) dan moet het ook mogelijk zijn voor een overheidsinstelling om aan *product branding* te doen en daarom voor *mypension* te kiezen.

De naambekendheid van de website *mypension* is op zeer korte tijd gegroeid tot een gekend begrip. De site telt binnenkort 2.000.000 unieke bezoekers die geen opmerkingen maken over de gekozen naam. Ook de politieke overheid en de sociale partners hebben nooit hun reserves geuit tegen de naam.”

*
* *

De Federale Pensioendienst is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De website die deel uitmaakt van de klacht is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens de bepalingen van artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld.

In haar advies nr. 39.006 van 13 maart 2009 en 50.048 van 27 april 2018 heeft de VCT geoordeeld dat het gebruik van Engelstalige namen in de domeinnamen van websites van centrale en uitvoeringsdiensten niet in overeenstemming is met de SWT.

De VCT is van oordeel dat de betwiste Engelstalige naam *mypension* in strijd is met de SWT. Zij acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,